

스페인어에서 현재분사를 이용한 축소 관계절 형성이 어려운 이유에 관한 분석*

심 상 완
단국대학교

심상완(2019), 「스페인어에서 현재분사를 이용한 축소 관계절 형성이 어려운 이유에 관한 분석」, 이베로아메리카연구, 30(3), 1-38.

초 록 본고에서는 스페인어 제한적 관계절의 축소와 관련하여 제기되는 두 가지 의문점에 대해 답을 제시하는 것을 목표로 삼는다. 첫째, 과거분사를 통한 축소는 쉽게 허용되는 반면에 현재분사를 통한 축소는 허용되지 않는 이유를 규명하고자 하였다. 둘째, 스페인어와 달리 영어에서는 현재분사를 통한 축소가 쉽게 허용되는 이유를 규명하고자 하였다. 첫째 문제와 관련하여 관계절의 주된 기능이 선행사를 수식하는 것이므로 관계절을 축소시키게 되면 남아있는 부분에 의해 선행사가 수식될 수 있어야 하는데 과거분사는 형용사적 특성을 지니고 있어서 선행사를 수식할 수 있는 반면에 현재분사는 형용사적 특성을 지니고 있지 않아 선행사를 수식할 수 없다. 이런 이유 때문에 대조가 발생한다고 주장하였다. 둘째 문제와 관련하여 영어에서는 현재분사가 명사를 수식하는 것이 흔하다는 사실을 근거로 영어의 현재분사는 형용사적 특성도 지니고 있고 따라서 영어에서는 현재분사를 통한 축소가 허용된다고 주장하였다. 이에 추가하여 본고에서는 두 언어에서 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미 범위에 있어서의 차이도 관계절 축소에 있어 두 언어 간의 대조를 유발하는 또 다른 요인이 됨을 주장하였다. 즉, 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 상대적으로 넓은 영어에서는 관계절의 축소가 비교적 자유롭고 반대로 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 좁은 스페인어에서는 현재분사를 통한 관계절의 축소가 어렵게 된다고 주장하였다. 끝으로 이와 같은 주장을 뒷받침하기 위해 이탈리아어와 브라질 포르투갈어의 사례를 제시하였다.

핵심어 축소 관계절, 현재분사, 과거분사, 형용사적 특성, 현재진행형의 시제 의미 범위

* 논문의 초안에 소중한 의견을 주신 익명의 심사 위원들께 감사드린다. 그러나 있을 수 있는 오류에 대한 책임은 전적으로 연구자에게 있음을 미리 밝혀둔다.

I. 서론

1. 연구목표

본 연구의 목표는 스페인어에서 현재분사(*Sp. gerundio, Eng. present participle*)¹⁾를 이용하여 제한적 관계절을 축소시키는 것과 관련된 몇 가지 문제점들을 논의하는 것이다. 구체적으로 다음 두 가지를 다루고자 한다. 첫째, 스페인어에서 과거분사를 이용하여 관계절을 축소하는 것은 비교적 자유롭게 허용되는 반면에 현재분사를 이용하여 관계절을 축소하는 것은 허용되기 어려운 이유를 규명하는 것이다. 둘째, 스페인어와 달리 영어에서는 현재분사를 이용한 관계절의 축소가 비교적 자유로운데 이러한 두 언어 간의 차이가 어디에서 비롯된 것인지를 규명하는 것이다.

2. 연구동기

아래에서 보듯이 스페인어에서는 제한적 관계절이 ‘*ser/estar + 과거분사*’

1) ‘현재분사’ 용어와 관련하여 독자의 혼란을 방지하기 위해 다음과 같이 밝혀두고자 한다. 본고에서 사용하는 한글 용어 ‘현재분사’에 해당하는 영어 용어는 *present participle*이지만 스페인어 용어는 *participio de presente*가 아니라 *gerundio*다. ‘과거분사’를 가리키는 용어로 영어에서는 *past participle*를, 스페인어에서는 *participio de pasado*를 사용한다는 점에서 학습자가 혼란을 겪지 않지만 현재분사를 가리키는 용어는 영어와 스페인어가 형태적으로 많이 다르기 때문에 학습자들이 혼란을 겪는다. 더욱이 *gerundio*는 영어의 동명사 *gerund*와 형태적으로 유사하기 때문에 혼란이 가중되기도 한다. 학생들 중에는 영어의 *present participle*에 해당하는 스페인어 용어가 *participio de presente*일 것이라고 착각하는 경우가 많은데 RAE 온라인 사전(<https://dle.rae.es/?id=S0EdlKH>)과 RAE(2010, manual 7.4.2, 27.5.1c)에 따르면 고대 스페인어에서 존재했던 *participio de presente*가 현대 스페인어에서는 거의 모두 사라지고 형용사나 명사로 통합되었다.

(i) RAE(<https://dle.rae.es/?id=S0EdlKH>): *participio de presente*
 1. m. *Gram.* Forma verbal procedente del participio de presente latino, con terminación en -nte, que en español se ha integrado casi por completo en la clase de los adjetivos o en la de los sustantivos.

(ii) RAE(2010, manual, 27.5.1c)
“No existen en el español actual participios de presente, abundantes en el español antiguo. [...] Quedan, sin embargo, algunos restos de su antiguo valor verbal, como el *distante*, ...”

로 이루어진 수동문인 경우에 과거분사만 남기고 관계사와 조동사를 삭제함으로써 관계절을 축소시키는 것이 비교적 자유롭게 허용된다.²⁾

- (1) a. Los hombres que fueron detenidos ayer preparaban un atentado.
b. Los hombres *detenidos* ayer preparaban un atentado.
- (2) a. ¿Quién es la chica que está escondida detrás del árbol?
b. ¿Quién es la chica *escondida* detrás del árbol?

우리는 원어민의 말과 글에서 과거분사를 통한 축소 관계절이 자주 사용되는 것을 보게 되는데 그 이유는 완전한 관계절이 전달하는 의미를 말할 길게 하지 않으면서도 그대로 전달할 수 있기 때문일 것이다. 따라서 축소 관계절은 언어 경제적 관점에서 볼 때 매우 효율적인 커뮤니케이션 방식이다.

오랜 기간 동안 학부생(2, 3학년)들을 상대로 진행해오고 있는 번역 및 작문 수업에서 연구자는 위의 (1b, 2b)와 같은 예문은 완전한 관계절의 관계사와 조동사 삭제를 통해 도출된 축소 관계절이라고 설명을 해준다.³⁾ 관계사와 동사를 삭제한 후 남은 과거분사만을 가지고 축소 관계절을 만드는 과정은 간단하기 때문에 하위권 학생들조차도 몇 번의 연습만 거치면 쉽게 관계절을 축소할 수 있게 되는 것을 볼 수 있었다.

그런데 과거분사를 이용한 관계절의 축소를 학습한 이후 학생들에게 관계절이 현재진행형(~애기를 나누고 있는 여학생)으로 되어있는 (3a)와 같은 예

2) 수동문 이외에 관계절이 비대격 동사(unaccusative verb)를 포함하고 있으면 과거분사를 통한 축소가 가능하다.

- (i) a. Los bebés recién *nacidos* deben ser vacunados.
(=Los bebés que nacieron recientemente deben ser vacunados.)
b. Tenemos que retirar las hojas secas *caídas* al suelo.
(=Tenemos que retirar las hojas secas que cayeron al suelo.)

다만, 비대격 동사는 표면적으로는 순수 자동사(pure intransitive verb)와 매우 유사해서 학부 과정의 학습자가 이 둘을 구분하기란 결코 쉽지 않다. 따라서 학생들의 혼란을 초래하지 않기 위해 연구자는 비대격 동사의 과거분사를 통한 관계절 축소에 대해서는 수업시간에 거의 언급하지 않는 편이다.

문을 스페인어로 번역해보도록 했을 때 발견하게 되는 흥미로운 사실은 학생들 중에는 (3b)같이 완전한 관계절로 번역하지 않고 (3c)처럼 현재분사를 이용하여 관계절을 축소하는 것을 종종 보게 된다는 점이다. 물론 이와 같은 번역은 부적절한 것이다.

- (3) a. 빼드로와 얘기를 나누고 있는 여학생은 누구니?
- b. ¿Quién es la alumna que está hablando con Pedro?
- c. *¿Quién es la alumna *hablando* con Pedro?

연구자는 수업시간에 과거분사를 통한 관계절 축소에 대해서는 종종 언급을 하지만 현재분사를 통한 관계절의 축소에 대해서는 언급을 하지 않는다. 그럼에도 불구하고 학습자 중 일부가 이렇게 번역하는 것은 어떤 이유 때문일까? 학습자 스스로가 사고력을 활용하여 배운 것을 다른 사례에까지 확대 적용하려고 시도하는 것은 분명 긍정적인 면이긴 하지만 연구자의 교육 경험에 따르면 대부분의 한국인 학습자는 대학에 입학한 이후에 처음으로 스페인어를 배우기 때문에 글쓰기를 할 때 학습한 문법 지식의 범위 내에서만 글쓰기를 하려는 경향이 강하다. 즉, 문법 지식 및 글쓰기에 대한 자신감 부족으로 인해 학습자들은 학습하지 않은 사례에까지 배운 것을 확대 적용하는 것을 상당히 주저하거나 꺼려한다는 것을 많이 보아왔다. 이런 점을 감안할 때 비록 일부의 학생들이긴 하지만 수업시간에 학습한 과거분사를 통한 관계절 축소 방식을 확대하여 현재분사를 통한 관계절 축소에까지 적용하고자 시도한 것 자체가 연구자에게는 상당히 이례적이라 흥미롭게 보였다.

(3c)와 같이 번역한 학생들에게 그 이유를 물었을 때 공통적으로 돌아온 답변은 다음과 같다. 첫째는 ‘명사 + 관계사 + 조동사(*ser/estar*) + 과거분사’와 ‘명사 + 관계사 + 조동사(*estar*) + 현재분사’의 구조가 표면적으로 동일하기

3) 본고의 목표는 통사 이론적 분석을 제시하는 것이 아니다. 따라서 편의상 축소 관계절이 관계사와 조동사를 삭제하여 도출된다고 보도록 하겠다(cf. Chomsky 1957). 그러나 실제로는 축소 매커니즘이 생각보다 더 복잡할 수도 있다. 이에 대해서는 각주 16과 19를 참고하기 바란다.

때문에 전자에서 과거분사만을 남기고 관계사와 조동사를 삭제함으로써 관계절을 축소시키는 것이 가능하듯이 후자에서도 현재분사만을 남기고 관계사와 조동사를 삭제함으로써 관계절을 축소시키는 것이 가능할 것으로 판단했다는 것이다. 둘째는 영어 공부를 하면서 문법 교재에서 현재분사를 사용하여 선행사를 수식하는 사례를 본 기억이 있기에 관계절 형성 방식과 구조에 있어 영어와 유사한 스페인어에서도 현재분사를 이용한 관계절의 축소가 가능할 것으로 생각했다는 것이다.⁴⁾ 연구자도 영어를 학습하면서 현재분사를 이용하여 관계절을 축소하는 사례를 본 적이 많다. 다음의 예가 문법 교재에서 많이 제시되는 것들이다.

- (4) a. The man who is sitting on the sofa over there is my father.
b. The man sitting on the sofa over there is my father.
- (5) a. The cat that is lying on the floor won't get up.
b. The cat lying on the floor won't get up.
- (6) a. Who is the girl that is standing in the corner?
b. Who is the girl standing in the corner?

앞서 (3a)와 같은 예문을 스페인어로 번역할 때 학생들이 범하는 (3c)와 같은 오류에 대해 연구자는 영어와 달리 스페인어에서는 현재분사를 이용한 제한적 관계절의 축소는 거의 허용되지 않기 때문에 (3a)와 같은 예문은 완전한 형태의 관계절로 번역하는 것이 더 적절하다고 피드백을 해준다. 하지만 학습자들은 과거분사를 이용한 축소는 자유롭게 가능한 반면에 현재분사를 이용한 축소는 그렇지 못한 이유에 대해 여전히 의문을 지우지 못한다. 더욱이 영어에서 현재분사를 이용한 관계절의 축소가 가능하다는 사실을 아는 학생들은 스페인어에서만 현재분사를 이용한 축소가 허용되기 힘든 이유가 더더욱 궁금할 수

4) 현재분사를 이용한 관계절 축소 시도는 하위권 학생보다는 상위권 학생들에게서 더 자주 나타나는 것을 볼 수 있었는데 그 이유는 상위권 학생들이 스페인어 작문 과정에서 영어문법 지식을 활용하는 능력이 더 뛰어나기 때문으로 풀이된다.

밖에 없다. 학생들뿐만 아니라 연구자도 그 이유가 궁금하다.

외국어 학습에서 동일한 패턴을 다른 사례에 확대 적용할 수 있다면 사례별로 일일이 암기를 해야만 하는 부담을 덜 수 있다는 점에서 이점이 많은데 과거분사를 통한 관계절의 축소 방식이 현재분사를 통한 관계절 축소에 “그대로” 이어지기 힘든 이유는 무엇 때문일까? 과거분사와 현재분사는 어떤 차이점이 있기에 이런 대조가 발생하는 것일까? 또한 영어의 현재분사와 스페인어의 현재분사는 어떤 차이점이 있기에 이런 대조가 발생하는 것일까? 따라서 본고에서는 현재분사를 이용한 관계절의 축소 문제와 관련하여 학습자들이 갖게 되는 이 두 가지 의문점에 대한 답을 찾아보고자 한다. 이러한 의문점에 대해 학습자들이 납득할 수 있는 적절한 답을 제시할 수 있다면 이는 교육적, 학술적으로 의미 있는 작업이 될 것으로 판단된다.

II. 스페인어에서 현재분사를 이용한 관계절 축소의 부적절성

연구자가 조사한 바에 따르면 학자들은 스페인어에서 현재분사를 이용한 제한적 관계절의 축소는 적절하지 못함을 공통적으로 지적하고 있다. 이중 일부를 소개해보기로 하자. 저명한 문법학자 Gili Gaya(1994:196)는 (7b)처럼 현재분사를 이용하여 제한적 관계절을 축소하는 것은 불어의 영향(gallicism)에서 비롯된 것으로 옳지 않다고 지적하고 있다(인용된 글에서 *especificativas*는 *restrictivas*를 의미한다).⁵⁾

5) 현대 스페인어에서(특히 언론 및 법조문에서) 영어의 영향으로 현재분사의 사용이 점점 늘고 있다고 한다.

En el español actual (especialmente en el periodístico y en el jurídico) se está importando cada vez más, por influencia del inglés, un uso incorrecto de participio presente para la forma que normalmente realiza el gerundio, y que se usa no ya como adverbio, sino como adjetivo:

«Imaginen encontrarse un camión *transportando* [que transporta] un tiranosaurio rex…» (fuente), «...después de que el pleno aprobara una moción *criticando* [que criticaba] la reducción de medios en la lucha contra incendios…».

(<https://verbigraciablog.wordpress.com/2016/09/01/gerundio-o-participio-presente/>)

“[...] cuando se emplea el gerundio no con un carácter explicativo,⁶⁾ sino especificativo, su uso se siente como **incorrecto**, lo cual es un galicismo.”

- (7) a. Los alumnos que vivían lejos llegaban tarde a la escuela.
- b. *Los alumnos viviendo lejos llegaban tarde a la escuela.

Ferado(2008)도 Gili Gaya와 동일한 점을 언급하고 있다. Ferado에 따르면 Universidad Autónoma del Estado de México의 외국어대(Facultad de Lenguas)에서 불어-스페인어 통역을 전공하는 멕시코 학생들이 ‘명사 + 현재분사⁷⁾(Fr. participe présent)’로 이루어진 불어의 축소 관계절을 스페인어로 번역할 때 불어의 구조를 그대로 복사하여 ‘명사 + 현재분사(gerundio)’로 번역하는데 이것은 불어의 영향(galicism)에서 비롯된 잘못된 번역이며 따라서 올바른 스페인어 번역은 관계사와 시제동사를 사용하여 완전한 관계절로 번역하는 것이라고 지적한다.⁸⁾ 즉, (8a), (9a)에 대한 올바른 번역은 (8c), (9c)라고 지적한다.

6) 제한적 관계절과 달리 설명적 관계절에서는 현재분사를 이용한 축소는 가능하다.

- (i) Los alumnos, viviendo lejos, llegaban tarde a la escuela (explicativa).
(=Los alumnos, que vivían lejos, llegaban tarde a la escuela)
- 7) 불어는 특이하게도 현재진행상(present progressive aspect)을 표현하기 위해 사용되는 ‘estar V-ndo’, ‘be V-ing’에 해당하는 우설(verbal periphrase) 구조가 없다. 따라서 현재진행상을 표현하기 위해서는 단순현재시제(simple present)를 사용하거나 아니면 제 3의 형식인 ‘être en train de inf.’를 사용한다(cf. Bertinetto 2006). 따라서 (8a, 9a)에서 불어의 축소 관계절에 출현하는 *s’effaçant, commençant*은 스페인어에서 진행상을 표현하는데 사용되는 gerundio에 상응하는 요소가 아니다. 즉, *s’effaçant, commençant*은 불어에서 ‘participe présent’에 속하며 이에 상응하는 스페인어 용어는 participio de presente다. 앞서 각주 1에서 언급했듯이 현대 스페인어에서는 participio de presente가 거의 사라지고 없다. 불어에서 participe présent은 완전한 관계절을 대체하여 선행사를 수식하는데 사용될 수 있지만 자신이 수식하는 선행사의 성, 수에 따른 변화는 하지 않는다. 한편, 스페인어의 gerundio와 형태적으로 유사한 불어의 gérondif(en + root + -ant)는 스페인어에서 진행상 표현에 사용되는 gerundio가 아닌 부사적 기능을 수행하는 gerundio에 상응하는 요소다.

- (i) Je travaille en écoutant la radio.
“Yo trabajo escuchando la radio.”
- 8) Ferado(2008: 117)는 불어의 ‘N + participe présent’ 형태의 축소 관계절을 번역할 때 학생들 중에는 불어 participe présent와의 형태적으로는 유사하지만 현대 스페인어에서 이미 사라지고 없는 participio de presente를 이용하여 번역하는 오류(*Litografías iluminadas *esfumantes*)를 저지르기도 한다고 지적한다.

[...] en algunos casos los estudiantes no identifican la presencia de una cláusula reducida que muestra el sustantivo unido a un participio presente y la traducen con esa misma estructura sin reparar en que para el español es más natural emplear la cláusula relativa completa sin caer en el empleo del galicismo de estructura. (Ferado, 2008:107)

- (8) a. Des lithographies coloriées *s'effaçant* dans leurs cares noirs, sur la boiserie grise des murs.
 “Colorful lithographies fading into their black cares, on the woodwork gray walls”
- b. *Litografías iluminadas *esfumando* en sus negros marcos sobre el enmaderado gris de las paredes.
- c. Litografías iluminadas que se esfumaban en sus negros marcos sobre el enmaderado gris de las paredes.
- (9) a. Les mots *commençant* par une voyelles ...
 “Words beginning with a vowels ...”
- b. *Las palabras *comenzando* por una vocal ...
- c. Las palabras que comienzan por una vocal ...

(Ferado, 2008:113,114)

또한, 연구자가 검색해본 여러 온라인 스페인어 문법 사이트에서도 (10), (11), (12)와 같은 예에서 현재분사가 명사를 수식하는 것은 옳지 않다고 말하고 있다.

El gerundio no es válido cuando acompaña a un sustantivo como adjetivo. El gerundio es modificador del verbo y, por lo tanto, no puede calificar a un sustantivo.

<https://galakia.com/usos-y-funciones-del-gerundio-normas-basicas-para-usar-el-gerundio-correctamente/>
<http://manualdeestilo.rtve.es/el-lenguaje/6-5-los-verbos/6-5-2-el-gerundio-normas-de-uso/>
<https://www.fundeu.es/noticia/mas-sobre-el-gerundio-6137/>

- (10) a. *La policía encontró en el puerto un camión conteniendo cocaína.
- b. La policía encontró en el puerto un camión {que contenía cocaína/ con cocaína}.

- c. *Me enviaron una caja conteniendo libros.
 - d. Me enviaron una caja que contenía libros.
- (11) a. *Se necesita secretaria *hablando* francés.
 b. Se necesita secretaria que hable francés.
- (12) a. *El Gobierno ha aprobado un decreto *regulando* las importaciones asiáticas.
 b. El Gobierno ha aprobado un decreto que regula las importaciones asiáticas.

다만, 소개동사(presentation verbs: haber, tener), 지각동사(perception verbs: ver, encontrar, oír), 묘사동사(representation verbs: pintar)의 보충어 뒤에 현재 분사가 출현하여 보충어를 수식하는 것처럼 보이는 사례들이 있다.⁹⁾

- (13) a. En Europa hay al menos 775.785 españoles *viviendo*, con Francia, Reino Unido, Suiza y Alemania como destinos predilectos.
https://elpais.com/politica/2016/03/16/actualidad/1458145510_786597.html
- b. Aunque ahora hay muchas personas *queriendo* empezar sus negocios, muchas siguen sin saber cómo organizar sus finanzas.
<https://www.entrepreneur.com/article/336669>
- c. El pasado 1 de enero, había 1,5 millones de españoles *viviendo* en América, 862.286 en Europa, 41.249 en Asia, 23.202 en África y 22.565 en Oceanía, con aumentos en todos ellos.
<http://www.elmundo.es/espana/2018/03/20/5ab0ff78ca474113548b4632.html>

9) Fernández(1999: 3490)에서는 보충어 뒤에 현재분사 출현을 허용하는 7가지 유형의 동사 목록을 제시하고 있다. 다만, 아래에서 보듯이 동일한 유형에 속하더라도 자신의 보충어 뒤에 현재분사가 출현하는 것을 허용하지 않는 동사도 있기 때문에 설명 동사 보충어 뒤의 현재분사가 축소된 관계절이라 하더라도 축소 관계절 형성은 매우 제한적일 수밖에 없다.

- (i) a. {Encontraron / *Buscaron} al ladrón *viendo* la tele.
 b. {Tengo / *Poseo} un amigo *estudiando* en París.
 c. {Hay / *Existe} una mujer *bailando*.
 d. {Vimos / *Miramos} a María *cogiendo* flores.
 (Fernández 1999: 3490)

- (14) a. Tengo un amigo *estudiando* en París.
 b. Encontraron al ladrón *viendo* la tele.
 c. Muchos artistas han pintado a la Virgen María *sosteniendo* al Niño en brazos.
 d. Los estudiantes no pueden imaginarse al profesor *haciendo* eso.
 ((a, b) Fernández 1999:3490)
 (c, d) <https://trad1y2ffyl.files.wordpress.com/2010/01/gramatica-los-usos-del-gerundio.pdf>)

위 예문들을 한글로 번역해보면 현재분사가 앞에 있는 명사를 수식하는 것처럼 해석되기 때문에 현재분사가 관계절의 기능을 하고 있는 것처럼 보인다. 그러나 Fernández(1999: 3490)는 만약 동사의 보충어 뒤에 나타나는 현재분사가 축소 관계절이라면 현재분사와 완전한 관계절이 교호(alternation)할 수 있어야 하는데 아래에서 보듯이 때로는 둘이 교호할 수 없는 경우도 있다는 점을 들어 동사 보충어 뒤에 출현하는 현재분사가 관계절인지는 확실치 않다고 말한다. 따라서 Fernández는 (13)-(14)의 현재분사를 명사를 수식하는 것이 아니라 명사를 서술하는 기능을 수행하는 서술보어(predicative complement)로 본다.

- (15) a. Recuerdan a su abuelo {fumando / *que fumaba} en pipa.
 b. Tiene un hijo {que pesa / *pesando} 100 kg.
 (Fernández 1999:3490)

연구자는 (13)-(14)에서 동사의 보충어 뒤에 출현하는 현재분사가 축소된 관계절이 아님을 보여주는 추가적인 증거를 제시하고자 한다. 첫째, (16c)의 비문법성에서 보듯이 진정한 관계절은 자신이 수식하는 명사가 대명사화될 때 명사와 함께 대명사화 되어야지 관계절만 별도로 남아 있을 수가 없다.

- (16) a. El profesor regañó a los alumnos que llegaron tarde.
 b. El profesor los regañó.
 c. *El profesor los regañó que llegaron tarde.

따라서 아래 (17)-(18)처럼 명사가 대명사화 될 때 명사와 함께 대명사화 되지 않고 별도로 남을 수 있는 절은 진정한 관계절이 아닌 것으로 간주된다. 이러한 절을 유사관계절(pseudo-relatives)(cf. Cinque 1988) 또는 서술보어라 부른다(cf. Brucart 1999).

(17) a. Juan vio a unos niños que cruzaban la calle.

b. Juan los vio *que cruzaban la calle*.

(18) a. Hay días que se hacen interminables.

b. Los hay *que se hacen interminables*.

(Brucart 1999:429-435)

이러한 점을 감안할 때 ‘동사 + 보충어 + 현재분사’ 구조에서 만약 현재분사가 축소된 관계절로서 보충어를 직접 수식하는 요소라면 보충어가 대명사화 될 때 현재분사도 같이 대명사화 되어야만 할 것이다. 그런데 아래에서 보듯이 명사가 대명사화 될 때 현재분사는 함께 대명사화 되지 않고 별도로 남을 수 있다((20)-(22)는 스페인 출신 원어민(언어학 전공자)이 연구자에게 제시해준 예문이다).

(19) a. Juan vio a unos niños cruzando la calle.

b. Juan los vio *cruzando* la calle.

(20) a. Hay muchos españoles viviendo en Asia.

b. Los hay *viviendo* en Asia.

(21) El número de residentes surcoreanos ha aumentado mucho en la última década. Los hay *trabajando* pero también la mayoría son estudiantes de intercambio.

(22) a. ¿Trabajan mujeres en tu empresa?

b. Por supuesto. No solo hay muchas sino que las hay *ocupando* cargos de responsabilidad.

이처럼 명사와 함께 대명사화 되지 않고 현재분사가 별도로 남을 수 있다는 사실은 동사 보충어 뒤의 현재분사가 보충어와 함께 진정한 관계절을 형성하지 않음을 의미한다. 즉, 현재분사는 축소된 관계절이 아님을 의미한다.

한편, 언론의 헤드라인, 사진이나 그림 밑에 붙이는 제목¹⁰⁾ 등에서도 명사 뒤에 현재분사가 출현하는 사례를 찾아볼 수 있다.

- (23) a. ¿Adiós a los turistas chinos comprando lujo en Europa?
<https://smoda.elpais.com/moda/adios-a-los-turistas-chinos-comprando-lujo-en-europa/>
- b. Rentan Airbnb y encuentran cámara oculta transmitiendo en vivo.
<https://www.excelsior.com.mx/trending/rentan-airbnb-y-encuentran-camara-oculta-transmitiendo-en-vivo/1306424>
- c. Un millón más de españoles viviendo en el extranjero que antes de la crisis
<https://www.20minutos.es/noticia/3292863/0/pere-espanoles-extranjero-2017/#xtor=AD-15&xts=467263>
- d. La Policía sorprende a tres hombres vendiendo droga a turistas en S'Arenal
<https://www.diariodemallorca.es/sucesos/2018/08/08/policia-sorprende-tres-hombres-vendiendo/1337527.html>
- e. Un video muestra al novio de Khloé Kardashian siéndole infiel a ella con dos mujeres.
<https://www.elprogreso.es/video/videos/video-muestra-novio-khloe-kardashian-siendole-infel-ella-mujeres/201804111801471306164.html>
- f. Detienen a un motorista conduciendo desnudo: «¿Hace calor, eh?»
<http://elcorreoweb.es/extra/detienen-a-un-motorista-conduciendo-desnudo-hace-calor-eh-HK5628845>
- h. «¡Madre mía, yo queriendo confesar!»
<https://www.religionenlibertad.com/personajes/809639879/Madre-mia-yo-queriendo-confesar-el-brutal-cambio-de-Antonio-tras-un-Cursillo-de-Cristiandad.html>

10) 이러한 현재분사를 gerundio efigráfico라 부르는데 efigráfico는 (건물·동상 등에 새기는) 비문[비명], (책의 각 장 서두 등에 붙이는) 제명을 가리키는 명사의 형용사이다 (cf. Fernández 1999:3499).

(24)



García Márquez recibiendo el Nobel



Niños *comiendo* uvas y melón
(Bartolomé Murillo)

그런데 헤드라인의 목표는 어휘 수나 문장 길이를 최대한 단축하여 독자의 주목을 끌고자 하는 것이기 때문에 헤드라인에 나타나는 현재분사를 통한 관계절 축소 현상은 문법을 위반하는 한이 있더라도 길이를 최대한 줄이고자 하는 노력의 일환으로 봐야할 것이다. 따라서 문법적 관점에서는 정상적인 사례로 보기 힘들다. 실제로 헤드라인은 여러 가지 면(가령, 시제나 관사 사용 등)에서 정상적인 문법 규범과는 많이 다른 언어적 특성을 보여주고 있다는 것이 잘 알려져 있다(cf. Eva Prášková 2009). 사진이나 그림 밑에 붙이는 제목에서 명사 뒤에 현재분사가 출현하는 사례 또한 헤드라인과 마찬가지로 길이를 최대한 줄여서 함축적으로 표현하려는 의도에서 비롯된 것으로 봐야할 것이다.¹¹⁾

지금까지 논의를 요약하자면 현재분사가 명사 뒤에 출현하여 명사를 수식하는 역할을 하는 것처럼 보이는 사례가 있긴 하지만 이런 경우에서도 현재분사가 축소 관계절로 기능하는 것은 아니다. 따라서 스페인어에서 현재분사를 통한 관계절의 축소는 허용되지 않거나 허용되더라도 아주 제한적으로 일어난다고 봐야할 것이다.¹²⁾

11) 놀람의 어조로 말을 하는 경우에도 현재분사를 통한 선행사 수식이 목격된다.

(i) ¡Un águila *volando*! (El hablante señala el ave con asombro.)

<https://trad1y2ffyl.files.wordpress.com/2010/01/gramatica-los-usos-del-gerundio.pdf>

12) Youtube에서 69만 명의 구독자를 보유한 스페인어 문법 강좌 사이트 <https://www.unprofesor.com>를 운영 중인 Elena Rodríguez(Licenciada en Filología Hispánica)는 아래의 예는 중의적 해석을 받을 수 있어서 대화 상대방에게 혼란을 유발할 수 있다는 점에서 현재분사의 사용이 부적절하다고 지적하고 있다.

(ii) {He encontrado/He visto} a tu hermano *yendo* al cine.

a. {He encontrado/He visto} a tu hermano que iba al cine.

b. Yendo al cine, he encontrado a tu hermano.

III. 과거분사와 현재분사의 차이: [+adjective] vs. [-adjective]

우리는 II장에서 현재분사가 완전한 관계절을 대신하여 선행사를 수식하는 것은 적절하지 않다는 학자들의 공통된 의견을 살펴보았다. 그렇다면 현재분사가 그렇게 할 수 없는 이유는 무엇 때문일까? 이 이유를 찾기 위해 연구자가 주목하고자 하는 것은 관계절이 수행하는 핵심 역할이다. 즉, 관계절의 핵심 역할은 선행사를 수식하는 것이므로 이런 점에서 관계절의 기능은 형용사의 기능과 별반 다를 바 없다. 따라서 관계절의 축소가 가능하려면 관계사와 조동사가 삭제되더라도 남아 있는 부분(과거분사 또는 현재분사)에 의해 선행사가 수식될 수 있어야 할 것이다. 그러기 위해서는 남아있는 부분이 형용사의 특성을 소유하고 있어야 할 것이다.

스페인어에서 과거분사를 이용한 관계절의 축소가 비교적 자유로운 이유는 과거분사가 여러 가지 면에서 형용사와 닮았기 때문이다. RAE 온라인 사전(dle.rae.es)에 따르면 “과거분사는 형용사에 동화(同化)된 동사의 비인칭적 형태(forma no personal asimilada al adjetivo)”라고 정의되어 있다. 이는 과거분사가 사실상 형용사와 다를 바 없음을 의미한다.¹³⁾ 과거분사가 형용사처럼 선행사의 성, 수에 따라 변화를 한다는 사실(*pollo frito/ patatas fritas*) 또한 형용사적 특성을 지닌 증거라 할 수 있을 것이다.

연구자는 과거분사와 형용사가 공유하는 특성이 많음을 보여주는 추가적인 근거를 제시하고자 한다. 첫째, 어떤 두 요소의 대등접속(coordination)이 가능하려면 원칙적으로 두 요소가 동일한 범주에 속하거나 또는 동일한 기능을 수행(예: *Estoy [AP cansado] y [PP de mal humor]*)해야 하는데 과거분사와 형용사 간의 대등접속이 활발하다는 사실은 과거분사가 형용사의 특성과 기능을 지닌 요소라는 것을 보여준다.

13) Bosque(1999:276-304), RAE(2010, manual, 27.5.5)에 따르면 비록 과거분사와 형용사가 공통점이 많지만 몇 가지 면에서 다른 점도 있다. 따라서 본고에서는 과거분사를 형용사와 완전히 동일한 범주가 아니라 형용사의 특성을 많이 지니고 있는 범주로 보도록 하겠다.

- (25) a. Estoy nervioso y preocupado.
 b. Los pantalones están rotos y sucios.

둘째, 계사동사(ser, estar, parecer) 구문에서 서술어로 기능하는 형용사는 중성대명사 lo에 의해 대체될 수 있는데 과거분사 역시 lo에 의해 대체될 수 있다는 사실 또한 과거분사가 형용사의 특성을 지니고 있음을 보여준다.

- (26) ¿Está enfermo Juan? - Sí, lo está.

- (27) a. Yo estoy enamorado de María pero ella no lo está de mí.
 b. La casa estaba construida ya pero el garaje no lo estaba.

주장을 정리하자면 과거분사를 통한 관계절의 축소가 자유로운 이유는 과거분사가 형용사의 특성을 지니고 있어서 완전한 관계절을 대신하여 선행사를 수식할 수 있기 때문이다.

그렇다면 현재분사를 통한 관계절 축소가 힘든 이유는 과거분사와 달리 현재분사는 형용사의 특성을 지니고 있지 않기 때문일 가능성이 높다. 연구자는 실제로도 그렇다는 것을 보여주고자 한다.

연구자가 사전, 문법서, 인터넷 문법 사이트 등을 조사한 바에 따르면 그 어느 곳에서도 현재분사가 형용사의 특성을 소유하고 있다 말하고 있지 않다. 예를 들어 RAE 온라인 사전(dle.rae.es), RAE(2010, manual) 등에서 제시된 현재분사에 대한 소개를 살펴보면 현재분사의 역할은 크게 두 가지로 요약된다. 하나는 우리가 잘 알고 있는 ‘estar + 현재분사’의 우설(verbal periphrase) 구조를 통해 진행상(progressive aspect)을 표현하는 것이고, 다른 하나는 부사적 기능이다. 아래에서 보듯이 부사적 기능이 현재분사의 주요 기능이라고 공통적으로 언급되고 있다.¹⁴⁾

14) 물론 현재분사가 형용사로 기능하는 경우가 극히 일부 있는데 Fernández(1999:3488)는 ardiendo, hirviendo, colgando는 아예 형용사로 어휘화 되었다고 말한다.

(i) a. Mi vecina sirve la sopa hirviendo.

Forma no personal del verbo, cuya terminación en español es **-ndo**, que puede formar perífrasis verbales, como *Está cantando*, y aparecer en diversos contextos en los que posee carácter adverbial, como corriendo en *Vino corriendo*.

(RAE 사전 <https://dle.rae.es/?id=J9jq94P|J9k4n78>)

Así como los infinitivos se asimilan generalmente en su comportamiento gramatical a los sustantivos, los gerundios se acercan a los adverbios.

(RAE, manual, 2010, 27.1.2)

La teoría clásica ofrece una clasificación de valores semánticos que el uso del gerundio otorgaría a la oración, clasificación que tradicionalmente acepta las relaciones con valor modal, causal, condicional, concesivo y explicativo. Sus definiciones más tempranas lo caracterizan como “un derivado verbal que hace el oficio de adverbio.”

(Bello, 1847:141, Marinkovic 2017:4에서 재인용)

El gerundio puede cumplir con la misma función que el adverbio ya que carece de variaciones morfológicas.

(Alarcos Llorach 1995:144-145)

-
- b. Luis desinfecta la rop con agua hirviendo
 - c. Entraron en la habitación, atiborrada de frascos, yerbas colgando del techo y cuadros de santos en las paredes.
 - d. Le llegaba de la chimenea el agradable olor de las piñas ardiendo en el fuego.
- ((a, b) Fernández 1999:3445,
(c, d) <http://sinborrones.blogspot.com/2013/02/los-usos-del-gerundio.html>)

ardiendo, hirviendo, colgando가 형용사로 어휘화되었다는 것은 아래에서 보듯이 tabajando는 중성대명사 lo에 의해 대체될 수 없지만 hirviendo는 lo에 의해 대체될 수 있다는 사실로 뒷받침된다.

- (ii) a. ¿Está hirviendo el agua? - Lo está.
 - b. ¿Estás trabajando? - *Lo estoy.
- (Ylleras 1999:3400)

한편, RAE 온라인 사전(dle.rae.es)에 따르면 현재분사가 명사로 어휘화 된 경우도 있다: doctorando, -da(=m. y f. persona que está próxima a recibir la borla y grado de doctor.)

El gerundio no es un verbo, así como tampoco es un adjetivo, calidad en la cual se admite un uso restringido. Generalmente el gerundio tiene un uso adverbial, más concretamente, de modo. El adverbio tiene como función modificar un verbo, por lo tanto, el gerundio modifica al verbo y puede estar junto a él o separado. El gerundio, como todos los adverbios, dice cómo sucede la acción.

(<http://elblogdegramatica.blogspot.com/2013/04/el-gerundio-como-adverbio-uso-correcto.html>)

El gerundio es la forma verbal que tiene la función de un adverbio, por lo tanto expresa modo(manera, circunstancia, etc). Su función sintáctica suele ser la de complemento circunstancia, es decir, la que responda a la pregunta *¿cómo?* atribuida a un verbo.

(<https://verbigraciablog.wordpress.com/2016/09/01/gerundio-o-participio-presente/>)

현재분사의 부사적 기능은 아래 예에서 현재분사가 이유, 방법, 조건을 표현하는 기능을 수행하고 있는 사실에서 확인된다.

- (28) a. Caminando demasiado despacio perdió el tren.
b. Regalándole flores conquistó su corazón.
c. Consiguiendo el trabajo no tendré que preocuparme más por el dinero.

(<http://www1.udel.edu/leipzig/depende/gerundio.htm>)

이에 추가하여 연구자는 현재분사가 형용사의 특성을 지니고 있지 않음을 보여주는 통사적 증거들을 제시하고자 한다. 첫째, 앞서 계사구문에서 과거분사는 형용사처럼 중성대명사 lo에 의해 대체될 수 있음을 보았다. 그러나 아래에서 보듯이 현재분사는 중성대명사 lo에 의해 대체될 수 없다. 이 사실은 현재분사는 형용사의 특성을 지니고 있지 않음을 보여준다.

- (29) a. ¿Estás trabajando? - B: *Lo estoy.

(Yllera 1999:3400)

둘째, 과거분사와 달리 현재분사는 형용사와 대등접속 될 수 없다. 이 사실

또한 현재분사가 형용사의 특징을 지니고 있지 않음을 보여준다.

- (30) a. *El niño está triste y llorando.
b. *Juan está feliz y sonriendo.

셋째, 현재분사는 부사와 대등접속 될 수 있는데 이는 현재분사가 부사의 범주에 속하거나 부사적 특징을 지니고 있다는 증거다.

- (31) a. Luis ganó mucho dinero *dolorosamente y robando*.
b. Luis nos miró *fríamente y frunciendo el ceño*.

(Fernández 1999:3451)

끝으로 선행사의 성, 수에 따라 형태적 변화를 하는 과거분사와 달리 현재분사는 형태 변화가 없다는 점도 현재분사가 형용사적 자질을 지니고 있지 않음을 보여주는 증거라 할 수 있을 것이다.

결국 스페인어에서 현재분사를 통한 관계절 축소가 어려운 이유는 현재분사가 형용사의 특성을 지니고 있지 않은 사실과 관련이 깊다. 다시 말해 관계절의 기본적인 역할은 선행사를 수식하는 것이기 때문에 관계사와 조동사를 생략하여 관계절을 축소시키더라도 축소 후에 남아 있는 부분에 의해 선행사가 수식될 수 있어야 한다. 그러기 위해서는 남아 있는 부분이 형용사적 특성을 지니고 있어야만 하는데 과거분사는 여러 측면에서 형용사의 특성을 지니고 있어서 선행사를 수식할 수 있지만 현재분사는 본질적으로 부사적 성질을 지니고 있어서 선행사를 수식할 수 없다. 현재분사를 이용한 관계절의 축소가 힘든 것은 바로 이 때문이다.

IV. 영어와 스페인어의 대조

III장에서 연구자는 스페인어에서 현재분사를 통한 제한적 관계절의 축소가 어려운 이유는 현재분사가 형용사적 특성을 지니고 있지 않기 때문이라고 주장하였다. 이와 같은 주장에 대해 자연스럽게 제기될 수 있는 질문은 다음과

같을 것이다.

- Q) 현재분사가 형용사적 특성을 지니고 있지 않아서 현재분사를 통한 관계절의 축소가 허용되기 힘들다면, 영어에서 현재분사를 통한 관계절의 축소가 비교적 자유로운 사실은 어떻게 설명할 수 있을 것인가?

이번 장에서는 이 질문에 대한 답을 제시하고자 한다.

1. 영어 현재분사와 스페인어 현재분사 차이: [+adjective] vs. [-adjective]

영어의 현재분사는 ‘be + 현재분사’의 우설 구조(verbal periphrase)를 통해 발화 순간에 진행 중인 사건을 표현하고 또 ‘She went away, *waving* her hand’, ‘*Singing* together, we danced round and round’ ‘*Sensing* my growing displeasure, he quickly changed the conversation topic’에서처럼 부사적 기능도 수행한다는 점에서 스페인어의 현재분사와 유사하다. 그러나 영어의 현재분사는 스페인어의 현재분사가 가지고 있지 못한 또 다른 자질도 가지고 있다는 점에서 근본적인 차이가 있다. 아래에서 보듯이 영어의 현재분사는 명사 앞에 놓여서 명사를 수식하는 경우가 흔하다.

- (32) a. I know how to calm a *crying* baby. (v. cry)
b. I’ve heard *shocking* news. (v. shock)
c. This is a *boring* job. (v. bore)
d. I read an *interesting* book about death. (v. interest)
e. I solved the *puzzling* mystery. (v. puzzle)
f. The *surprising* story of the three little pigs. (v. surprise)
g. He is a hard *working* person. (v. work)
h. What is *continuing* education program? (v. continue)
i. It’s an *amusing* little story. (v. amuse)
j. It was a very *frightening* experience. (v. frighten)
k. All *existing* business models are wrong. (v. exist)
l. It’s a really *exciting* book. (v. excite)
m. Peter told me about a *fascinating* book. (v. fascinate)
n. He is a boss with a very *intimidating* manner. (v. intimidate)

위의 자료는 영어의 현재분사는 형용사의 특성도 지니고 있음을 보여준다. 따라서 현재분사만 남기고 관계사와 조동사를 삭제하더라도 현재분사가 선행사를 수식할 수 있다. 영어에서 현재분사를 통한 관계절 축소가 비교적 자유로운 이유도 바로 이러한 형용사적 특성에 기인한다.

반면, 스페인어에서는 *agua hirviendo*, *casa ardiendo*처럼 아예 형용사로 어휘 전환된 극소수의 경우(cf. Fernández 1999:3488)를 제외하고는 현재분사가 형용사로 사용될 수 없다. 아래에서 보듯이 영어에서 현재분사가 수행하는 명사 수식 기능을 스페인어에서는 현재분사 대신 별도의 형용사(-nte, -or 등으로 끝나는 형용사)가 담당한다는 사실이 이를 증명해준다.

(33)

영 어	스페인어
<i>interesting</i> book	libro {interesante/ *interesando}
hard <i>working</i> person	persona {trabajadora/ *trabajando}
<i>depressing</i> songs	canciones {deprimentes/ *deprimiendo}
<i>touching</i> scene	escena {concomvedora/ *conmoviendo}
<i>worrying</i> increase of rough sleepers	{preocupante/ *preocupando} aumento de personas sin techo
<i>surprising</i> behaviour	comportamiento {sorprendente/ *sorprendiendo}
<i>threatening</i> behaviour	comportamiento {amenazante/ *amenazando}
<i>alarming</i> situation	situación {alarmante / *alarmando}
<i>confusing</i> situation	situación {confusa / *confundiendo}
<i>disappointing</i> result	resultado {decepcionante / *decepcionando}
unidentified <i>flying</i> object (UFO)	objeto {volador/ *volando} no identificado(ovni)

결국, 현재분사를 통한 관계절의 축소에 있어 영어와 스페인어가 보여주는 대조는 현재분사의 형용사적 특성 소유 여부와 관련이 깊다. 영어의 현재분사는 형용사적 특성을 지니고 있어서 선행사를 수식할 수 있기 때문에 관계절의 축소가 쉽게 허용되지만 스페인어의 현재분사는 형용사적 특성을 지니고 있지 않아 선행사를 수식할 수 없고 그 결과 관계절의 축소가 허용되기 힘들다.

2. 현재진행시제의 의미 범위와 관련한 영어와 스페인어의 차이

이번 장에서 연구자는 현재분사를 통한 관계절 축소에 있어 두 언어 간의 대조를 유발하는 요인이 앞서 IV.1에서 주장한 현재분사의 형용사적 특성 소유 유무 이외에 또 있음을 주장하고자 한다. 구체적으로 말하자면 두 언어의 현재진행형(present progressive)은 표현할 수 있는 시제 의미의 범위(range of tense meanings)에 있어서도 차이를 보여주는데 이러한 차이가 두 언어 간의 대조를 유발하는 또 다른 원인이 됨을 주장하고자 한다.

영어에서는 현재분사를 통한 관계절의 축소가 가능하기 위한 전제 조건으로 관계절이 반드시 진행형 시제(being-ing)로 되어 있을 필요는 없다. 즉, 아래 (34)-(36)에서 보듯이 관계절이 단순현재시제(simple present), 미래시제, 과거시제로 되어있더라도 현재분사를 통한 축소가 가능하다.

- (34) a. The man *living* near my home walks to work every day.
(=The man who lives near my home walks to work every day.)
b. The girl *attending* my school lives at the end of the street.
(=The girl who attends my school lives at the end of the street.)
c. We investigate the factors *influencing* the lifetime of telecommunication technology standards.
(=We investigate the factors which influence)
d. It is dosed according to the weight of the patient: 500mg for patient *weighing* less than 60kg and 1000mg for patient *weighing* more than 100kg.
(= patient who weigh)
((c) <http://sana.aalto.fi/awe/grammar/relatives/reduced/index.html>)
((d) Diagnosis & Treatment of Uveitis, 2013: 276)¹⁵⁾
- (35) Students *handing in* their essays late will lose ten marks.
(=Students who will hand in)
(<https://www.perfect-english-grammar.com/participle-clauses.html>)

15) C. Stephen Foster, Albert T Vitale, Jaypee Brothers Medical Publishers.

- (36) a. The travel agency sent me an e-mail *containing* lots of information.
 (= an e-mail which contained)
 b. Trees *falling* in the storm have resulted in several accidents.
 (=Trees which fell in the storm)
 c. People *arriving* late were not allowed in until the interval.
 (=People who arrived)
 d. Passengers *wanting* to go to Liverpool had to change in Manchester.
 (=Passengers who wanted ...)
 ((b,c) <http://random-idea-english.blogspot.com/2012/02/reduced-relative-clauses-lesson-and.html>)
 ((d) <https://www.ego4u.com/en/cram-up/grammar/participles/exercises206>)

이처럼 축소된 관계절에서는 표면상 시제동사가 나타나지 않음에도 불구하고 다양한 시제 해석(현재진행, 현재, 미래, 과거)이 가능한 이유는 무엇일까?¹⁶⁾ 연구자는 이러한 이유가 영어의 현재진행형이 표현할 수 있는 시제 의미의 범위가 상대적으로 넓다는 사실과 관련이 깊다는 점을 주장하고자 한다. 영어에서 현재진행형은 발화의 순간(the time of speaking)에 일어나고 있는 사건이나 행위 이외에 다른 시제 의미도 표현할 수 있다는 것이 잘 알려져 있다. 가령, (37)처럼 임시적 기간 동안 반복되거나 규칙적으로 이루어지는 행위(actions that are repeated or regular)를 표현하는데 사용될 수 있고¹⁷⁾ (38)처럼 가까운

- 16) 표면상 관계대명사와 시제동사가 나타나지 않으므로 축소 관계절의 범주는 CP가 아닌 것처럼 보인다. 그러나 축소 관계절은 완전한 관계절과 마찬가지로 명제적 해석을 받고(예: the man arrested yesterday = the man who was arrested yesterday) 또한 완전한 관계절처럼 다양한 시제 해석(현재진행, 단순현재, 미래, 과거)도 받을 수 있다는 점에서는 CP와 TP의 특성을 그대로 보유하고 있어 보인다(cf. Chomsky 2000, 2001). 즉, 축소 관계절은 외형적으로는 CP가 아닌 것처럼 보이지만 의미적으로는 CP인 셈이다. 이러한 문제에 대해 연구자는 관계절의 축소가 명시적 통사부(Overt Syntax)에서 일어나는 것이 아니라 문자화(Spell out)될 때 완전한 관계절 형태로 LF와 PF로 각각 전이되어(Transfer) LF에서는 완전한 관계절로 해석을 받고, PF에서는 CP, TP에 대한 사제 작용이 적용된 결과 표면적으로 축소된 형태로 실현된다고 보도록 하겠다.
- 17) 영문법에서 공통적으로 언급하고 있는 점은 현재진행시제와 단순현재시제의 차이는 임시적인 사건을 가리키느냐 아니면 항구적인 사건을 가리키느냐의 차이이다. 따라서 항구적인 의미를 전달하고자 할 때는 단순현재(present simple)를 사용한다고 한다(cf. Greenbaum & Quirk 1990:56).

미래사건을 표현하는 데에도 자주 사용된다.¹⁸⁾

- (37) a. She's writing some short stories.
 b. He's teaching in a comprehensive school.
 c. I am living in Seoul.
 d. I'm working in Rome this month.
 ((a), (b) Greenbaum & Quirk, 1990: 54)

- (38) a. I'm leaving tomorrow.
 b. I'm holidaying in Spain next year.
 c. We're having dinner together tonight.
 d. I am seeing the doctor next Friday.

심지어 감정, 태도(attitude), 지적 상태(intellectual state), 지각(perception) 등을 표현하는 상태 동사(stative verbs)도 현재진행형으로 나타낼 수 있다.

- (39) a. I'm loving it. [2003년도 McDonald 광고 슬로건]
 b. I think Bill is really liking this performance.
 c. Harry is clearly fearing an outbreak of the flu.
 d. I'm really not believing what I'm hearing.
 e. I'm hoping to take my exam soon,
 f. I am feeling cold.
 ((a)-(d) Pesetsky 1995: 30[Harwood(2018) 예문 (44)에서 재인용],
 (e)-(f) from Greenbaum & Quirk 1990: 54)

(34)-(36)에서 보았듯이 현재분사를 이용하여 만든 축소 관계절이 가리킬 수 있는 시제 의미가 다양한(현재진행, 일상/반복적 의미의 현재, 미래, 과거) 이 유는 (37)-(39)에서 보듯이 현재진행형(be -ing)의 핵심 요소인 현재분사가 가 리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 비교적 “넓기” 때문에 가능한 것이다. 특히,

- (i) a. James lives in London. (permanent residence)
 b. James is living in London. (temporary residence)

18) 영문법에 따르면 현재진행시제를 통해 표현하는 미래의 사건은 확실히 일어날 사건 을 의미한다고 한다(very sure future plans).

(39)에서 상태 동사도 진행형으로 표시될 수 있기 때문에 아래에서 보듯이 상태 동사의 현재분사를 이용하여 관계절을 축소하는 것 또한 가능케 되는 것이다.¹⁹⁾

- (40) a. The man *wanting* to talk to you is waiting for you.
 (=The man who wants to ...)
- b. The man *loving* his own sister is none other than Luke Skywalker.
 (=The man who loves ...)
- c. The kid *knowing* all the answers is actually Dexter, the boy-genius.
 (=The kid who knows)
- d. The grown woman still *believing* in Santa Claus is definitely a moron.
 (=The grown woman who still believes in)
- e. A man *resembling* him had visited the store the month before.
 (=A man who resembles ...)
- ((a) <https://www.grammarbank.com/reduced-relative-clauses.html>
 (b) <https://www.telegraph.co.uk/news/12023370/Paris-terror-attack-ringleader-bought-detonators-from-fireworks-shop.html>)

이번에는 스페인어의 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위에 대해 알아보기로 하자. 영어의 현재진행형과 근본적인 차이는 스페인어의 현재진행형은 원칙적으로 발화의 순간에 진행 중인 사건이나 행위만을 가리킬 수 있다는 점이다. 즉, 반복되는 일상적 사건과 가까운 미래 사건을 가리키는데 현재진행형을 쓰지 않는다.^{20) 21)}

19) 완전한 관계절이 진행형으로 되어 있는 경우는 관계사와 조동사를 그냥 삭제함으로써 축소 관계절이 도출된다고 말할 수 있겠지만(예: Who is the girl ~~that is~~ singing? → Who is the girl singing?) 완전한 관계절이 진행형으로 되어 있지 않는 경우(예: The man who wants to talk to you ...)에는 “기계적”인 삭제만으로는 축소 관계절(The man wanting talk to you ...)을 바로 도출할 수 없다. 따라서 후자의 경우는 축소 관계절의 도출 과정이 생각보다 단순하지는 않음을 시사한다. 본고에서는 영어의 경우 PF에서 CP, TP 삭제가 일어난 후 vP 내에 남아있는 동사를 현재분사로 전환시키는 작용이 일어난다고 보도록 하겠다.

20) 단, 한정된 특정 기간 동안에 이뤄지는 일상적 행위를 가리키기 위해서는 현재진행형을 쓸 수 있다.

- (41) a. Los domingos {voy / *estoy yendo} a la iglesia.
b. Mi marido {frega / *está fregando} los platos todos los días.
- (42) a. {Viajo / Voy a viajar / *Estoy viajando} a Sevilla la próxima semana.
b. {Como / Voy a comer / *Estoy comiendo} más tarde.
c. {Ceno / Voy a cenar / *Estoy cenando} con mis amigos esta noche.

이런 점에서 스페인어의 현재진행형은 영어의 현재진행형보다 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 상대적으로 더 “좁다”. 연구자는 이러한 사실이 스페인어에서 현재분사를 통한 관계절 축소를 어렵게 만드는 또 다른 요인이 됨을 주장하고자 한다. 다시 말해 스페인어에서 현재진행형은 발화 순간에 진행 중인 사건만을 가리킬 수 있기 때문에 현재분사를 이용하여 축소 관계절을 만들 경우 이 축소 관계절이 표현할 수 있는 시제 의미의 범위도 매우 제한적일 수밖에 없다. 아래에서 보듯이 설령 현재분사를 통한 관계절의 축소가 가능하다 하더라도 현재분사 자체가 가리킬 수 있는 시제 의미 범위가 좁기 때문에 축소된 관계절은 일상적 사건, 가까운 미래 또는 과거 사건과 같은 다양한 시제 의미를

- (i) a. Estamos viviendo en el campo. (carácter transitorio)
b. Vivimos en el campo. (es nuestra residencia habitual)
(Ylleras 1999:3403)

그리고 siempre나 todos los días, cada tres días, todo el día 등과 같이 반복을 의미하는 부사, 부사구와 함께 현재진행형을 사용하면 일상적 의미(habitual meaning)를 표현할 수 있다. 이것은 영어나 다른 언어에서도 마찬가지다.

- (ii) a. ¡Siempre te estás quejando!
b. Todo el día estás escribiendo!
c. No me digas que la echas de menos, porque la estás viendo todos los días.
c. Estoy yendo al centro cada tres días.
(a,b) Ylleras 1999: 3405, (c,d) Berineto 2006: 10)

- (iii) a. Andrew is always coming late.
b. You are constantly complaining about your mother-in-law.
(<https://www.ef.com/english-resources/english-grammar/present-continuous/>)

21) Bertinetto(2006:27)에 따르면 중남미 일부 지역의 구어체 스페인어에서 현재 진행형이 미래 의미를 전달할 수 있다고 한다.

전달할 수 없게 된다.

- (43) a. El profesor que enseña español en mi universidad es de Huelva.
b. *El profesor *enseñando* español en mi universidad es de Huelva.
- (44) a. Los turistas que {van a llegar/llegarán} mañana no podrán alojarse en este hotel.
b. *Los turistas *llegando* mañana no podrán alojarse en este hotel.
- (45) a. Los alumnos que llegaron tarde no pudieron examinarse.
b. *Los alumnos *llegando* tarde no pudieron examinarse.

스페인어에서 현재분사를 이용한 관계절의 축소가 어려운 이유는 바로 이런 점과도 관련이 있다고 말할 수 있을 것이다. 연구자 주장을 간추려 말하자면 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 좁으면 현재분사를 통한 관계절 축소 가능성이 낮아지고, 반대로 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 넓으면 현재분사를 통한 관계절 축소 가능성이 높아진다는 것이다.

3. 이탈리아어, 브라질 포르투갈어 사례를 통한 분석의 뒷받침

이번 장에서는 바로 앞장에서 제시한 분석이 다른 언어의 사례들을 통해 뒷받침 될 수 있음을 보여주하고자 한다.

위에서 제시한 분석이 옳다면 어떤 언어의 현재진행형이 반복되는 일상적 사건이나 미래사건을 표현하는데 사용될 수 없다면 그 언어도 스페인어처럼 현재분사를 통한 관계절 축소가 힘들 것으로 예측된다. 반대로 어떤 언어의 현재진행형이 반복되는 일상적 사건이나 미래 사건을 표현하는데 사용될 수 있다면 그 언어도 영어처럼 현재분사를 통한 관계절의 축소가 가능할 것으로 예측된다. 연구자는 이탈리아어와 브라질 포르투갈어 사례를 통해 이러한 예측이 들어맞음을 보여주하고자 한다.

1) 이탈리아어

이탈리아어는 발화 순간에 진행되고 있는 행위나 사건을 표현하기 위해 ‘stare + -ndo’의 조동사 + 현재분사(*It. gerundio*) 구조를 사용한다. 연구자가 인터넷에서 이탈리아어 문법 사이트들을²²⁾ 조사해본 바에 따르면 이탈리아어의 현재진행형은 가까운 미래를 표현하는데 사용될 수 없다고 공통적으로 말하고 있다.²³⁾ 미래사건을 가리키기 위해서는 미래시제나 단순현재시제(예: Domani vado a Sarzana a trovare Maria Pia ‘Tomorrow I go to Sarzana to visit Maria Pia’)를 사용한다고 언급되어 있다. 이런 점에서 이탈리아어의 현재분사는 스페인어의 현재분사와 무척 닮았다. 따라서 앞에서 제시한 연구자의 분석이 옳다면 이탈리아어도 스페인어처럼 현재분사를 통한 관계절 축소가 어려울 것으로 예측되는데 실제로도 그렇다. 아래에서 보듯이 이탈리아어에서는 현재분사(*gerundio*)가 완전한 관계절을 대체하여 선행사를 수식하는데 사용될 수 없다. 완전한 관계절을 대체하여 선행사를 수식하고자 할 때는 동사에서 형용사로 범주 전환된 ‘participio presente’(-nte, 복수형은 -nti)를 사용한다.²⁴⁾

(46) Abbiamo visto un disco {volante / *volando}.²⁵⁾

(=Abbiamo visto un disco che volaba.)

“We saw a disk that was flying.”

(<https://it.wikipedia.org/wiki/Gerundio>)

22) <https://www.fluentu.com/blog/italian/present-continuous-italian/>
<https://www.italymagazine.com/featured-story/present-continuous-tense>
<https://blogs.transparent.com/italian/present-or-future/>

23) Bertinetto(2006:27)에 따르면 남부 이탈리아 일부 지역의 구어체 이탈리아어에서는 현재 진행형이 미래 의미를 전달할 수 있다고 한다.

24) 한글 용어를 사용하지 않고 이탈리아 원어 ‘participio presente’를 그대로 사용한 이유는 *gerundio*와의 혼동을 방지하기 위함이다. 이탈리아어에서 스페인어의 *gerundio*에 해당하는 것은 *gerundio*이지 *participio presente*가 아니다. 앞서 각주 1에서 언급한 것처럼 현대 스페인어의 *participio de presente*는 거의 다 상실되었다는 점에서 스페인어와 이탈리아어는 차이를 보인다.

25) *volando*가 *disco*를 수식하지 않고 *abbiamo visto*를 수식하는 부사적 기능을 하는 경우에는 사용이 가능하다. 즉, *We listened to a record while we were flying*의 의미로는 *volando*의 사용이 가능하다.

- (47) a. In agosto ci sono molte stelle cadenti. (from *cadere* - to fall)
 “In August there are many shooting stars.”
 b. Per cuocere la pasta ci vuole l’acqua bollente. (from *bollire* - to boil)
 “You need boiling water to cook the pasta.”
 c. D’inverno si usano vestiti pesanti. (from *pesare* - to weigh)
 “In winter, heavy clothes are used.”
 d. L’ebreo errante è una figura leggendaria. (from *errare* - to wander)
 “The wandering Jew is a legendary figure.”
 (<http://www.locuta.com/eche.htm>)

이탈리아어에서 모든 동사가 participio presente를 지니고 있는 것은 아닙니다. 가령, 다른 동사들과 달리 mangiare ‘eat’, studiare ‘study’는 participio presente를 지니고 있지 않다. 이처럼 participio presente가 없는 동사의 경우에는 선행사를 수식하기 위해 완전한 관계절을 사용한다. 즉, 이런 경우에도 선행사 수식을 위해 현재분사(gerundio)를 사용하지는 않는다.

- (48) a. Il ragazzo che mangia.
 “The boy who eats.”
 b. Jung Hoo è una persona che studia molto.
 “Jung Hoo is a person who studies a lot.”
 (<http://tutorino.ca/grammatica/2007/10/10/gerunds-vs-present-participles-in-italian.html>)

요약하자면, 이탈리아어의 현재진행형은 미래사건을 표현하는데 사용될 수 없다는 점에서 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 좁은데 우리의 예측대로 이탈리아어에서는 현재분사를 통한 관계절의 축소가 허용되지 않는다.²⁶⁾ 이러한 이탈리아의 현상은 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 좁으면 현재분사를 통한 관계절 축소 가능성도 낮아진다는 연구자의 주장을 뒷받침한다고 말할 수 있을 것이다.

26) 물론 이탈리아어의 현재분사(gerundio)의 주된 기능은 스페인어의 현재분사처럼 부사적 기능이어서 이러한 점 또한 선행사를 수식할 수 없는 중요한 요인이 된다.

2) 브라질 포르투갈어

이번에는 어떤 언어의 현재진행형이 영어의 현재진행형과 마찬가지로 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 넓어서 반복되는 일상적 행위나 미래 사건까지도 표현할 수 있다면 그 언어에서도 영어처럼 현재분사를 통한 관계절의 축소 가능성이 높아지는지를 알아보기로 하자.

브라질 포르투갈어는 현재진행 중인 사건이나 행위를 나타내기 위해 ‘estar + -ndo’의 조동사 + 현재분사(*Por. gerúndio*) 구조를 사용한다.^{27) 28)} 흥미로운 점은 이 언어에서는 현재진행형이 미래를 표현하는데 흔히 사용된다는 사실이다.

- (49) a. Estou viajando a Paris ano que vem.
“I am traveling to Paris next year.”
b. Estamos nos mudando em duas semanas.
“We are moving in two weeks.”
c. Estou chegando na cidade {daqui a pouco / amanhã / semana que vem}
“I am arriving in town in a while / tomorrow / next week.”
d. Estamos saindo de férias no próximo fim de semana.
“We are leaving for vacations on the next weekend.”
e. Estamos atingindo o middle-way acampamento esta noite,
“We are reaching the middle-way camp tonight.”
f. Estou finalizando meu tratamento no primo dia treze.
“I am finishing my treatment on the next thirteenth.”

(Rocha 2012: 2, 48, 49)

Garcia(2010)²⁹⁾는 이러한 현상이 영어로부터 “수입”된 것이라고 말한다.

27) 유럽 포르투갈어에서는 현재진행상을 ‘estar + a + 동사원형’ 형식을 통해 표현한다.

28) 스페인어에서 gerundio와 participio (de) presente가 다른 것이듯 포르투갈어에서도 gerúndio와 participio presente는 다른 것이다. 현대 스페인어에서 participio (de) presente가 없듯이 현대 포르투갈어에서도 participio presente는 없다.

(cf. <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/consultorio/perguntas/gerundio--participio-presente/33323>)

29) Rocha(2012:1, 9)에서 재인용.

Rocha(2012:4)도 브라질 포르투갈어가 유럽 포르투갈어보다 영어, 불어로부터 어휘를 차용하는데 있어 더 개방적이며 나아가 다른 언어의 형식도 쉽게 받아들인다고 말한다.³⁰⁾

또한, 브라질 포르투갈어에서는 감정을 표현하는 상태 동사(stative verb)도 영어처럼 현재진행형으로 표현할 수 있다.

- (50) a. Eu *estou amando* o João.
 “I am loving João.”
 b. João *está sabendo* a matéria da prova.
 “John is knowing the subject of the exam.”
 c. Estou (tô) lendo o livro da Martha Medeiros. *Estou (tô) adorando!*
 “I am reading Martha Medeiro’s book. I am loving it.”
 ((a) Rocha 2012:33, (b) Bittencourt et al. 2016:67,
 (c) <https://streetsmartbrazil.com/expressing-ongoing-action-in-portuguese-present-progressive/>)

이런 사실들은 브라질 포르투갈어의 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 넓다는 것을 보여준다. 그렇다면 이 언어에서도 영어처럼 현재분사가 완전한 관계절을 대신하여 선행사를 수식할 수 있어야 할 것으로 예측되는데 아래에서 보듯이 실제로도 그렇다.

- (51) a. [...] vejo um clarão, não sei se era um meteoro caindo ou Jesus voltando, quando perguntei de novo.
 “I see a flash, I do not know if it was a falling meteor or Jesus coming back, when I asked again what was happening”
 b. Red Mist é uma fita contendo um episódio inédito de Bob Esponja Calça Quadrada.

30) 생성통사론에서 이미 여러 학자들이 브라질 포르투갈어가 영주어 언어(null subject language)의 특성을 상실하고 점점 영어, 불어와 같은 비영주어 언어의 특성을 닮아가고 있다고 주장한 바 있다(cf. Barbosa et al., 2005). 이 언어에서 현재진행형이 미래사건을 가리키는 현상도 영주어 언어의 특성 상실을 보여주는 한 예로 볼 수 있을 것이다.

“Red Mist is a tape containing an unpublished episode of Bob Esponja Calça Quadrada.”

(Delatorre 2018:158-160)

연구자가 인터넷을 통해 브라질 언론의 기사들을 조사해본 바로도 현재본사가 완전한 관계절을 대신하여 선행사를 수식하는 사례를 많이 찾아볼 수 있었다.³¹⁾

- (52) a. Também temos recebido pessoas *querendo* exercitar um idioma adicional.
“We have also received people wanting to practice an additional language.”
<http://www.tribunadonorte.com.br/noticia/rodas-de-conversa-exercitam-idiomias/420944>
- b. E aí surgem várias associações, várias pessoas *querendo* representar.
“And there come several associations, several people wanting to represent.”
<https://www.bbc.com/portuguese/brasil-44244583>
- c. Em termos absolutos, serão 237,751 milhões de pessoas *morando* nas cidades do país na metade deste século.
“In absolute terms, it will be 237.751 million people living in the cities of the country in the middle of this century.”
https://www.bbc.com/portuguese/reporterbbc/story/2008/02/080226_relatorio_populacaorg.shtml
- d. E um dos planos para o futuro é aperfeiçoar a inovação no Brasil, aumentar o número de pessoas *trabalhando* inovação no Brasil.
“And one of the plans for the future is to improve innovation

31) 브라질 포르투갈어에서 현재본사가 완전한 관계절 대체하여 선행사를 수식할 수 있다는 사실이 이 언어에서 현재본사가 영어 현재본사처럼 형용사의 특징을 지닌다는 것을 반드시 의미하진 않는다. 왜냐하면 이 언어에서 현재본사가 명사를 수식하는 경우는 없기 때문이다. 그럼에도 불구하고 브라질 포르투갈어에서 현재본사를 통한 관계절 축소가 가능한 것은 현재진행형이 넓은 시제 의미 영역을 지니고 있다는 사실과 관련이 깊다고 봐야할 것이다.

in Brazil, increase the number of people working innovation in Brazil.”

<https://epocanegocios.globo.com/Empresa/noticia/2018/08/exclusao-energetica-e-nova-escravidao-diz-diretor-da-enel.html>

- e. No último sábado, por volta das 18h, um homem *dirigindo* um HB20, tentou fugir de várias viaturas do 15º BPM e acabou [...]

“On Saturday, around 6:00 p.m., *a man driving an HB20*, tried to escape several vehicles of the 15th BPM and finished ...”

<https://www.manchetadopovo.com.br/noticia/apos-perseguido-policia-homem-bebado-e-presos-em-flagrante-em-rolandia>

지금까지 제시한 이탈리아어와 브라질 포르투갈어 자료가 보여주는 사실은 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 상대적으로 넓은 언어(가령, 영어)에서는 현재분사를 통한 관계절의 축소 가능성이 높고, 반대로 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 상대적으로 좁은 언어(가령, 스페인어)에서는 현재분사를 통한 관계절 축소 가능성이 낮다는 연구자의 주장을 뒷받침해준다고 볼 수 있을 것이다.

V. 결론

본 연구에서는 스페인어 제한적 관계절의 축소와 관련하여 제기되는 두 가지 의문점에 답을 제시하고자 하였다. 첫째, 과거분사를 통한 관계절 축소는 비교적 자유롭게 허용되는 반면에 현재분사를 통한 관계절 축소는 허용되기 어려운 이유를 규명하고자 하였다. 둘째, 스페인어와 달리 영어에서는 현재분사를 통한 관계절의 축소가 비교적 자유롭게 허용되는 이유를 규명하고자 하였다.

첫째 문제와 관련하여 연구자는 과거분사는 형용사적 특성을 지니고 있는 반면에 현재분사는 그렇지 않다는 사실이 관계절의 축소에 있어 대조를 유발하는 주된 요인이라고 주장하였다. 그 이유는 관계절의 주된 기능이 선행사를

수식하는 것이기 때문에 관계사와 조동사 삭제를 통해 관계절을 축소시키게 되면 남아있는 부분에 의해 선행사 수식이 가능해야 하는데 과거분사는 형용사적 특성을 지니고 있어서 선행사를 수식할 수 있지만 현재분사는 형용사적 특성을 지니고 있지 않아 선행사를 수식할 수 없기 때문이다.

둘째 문제와 관련하여 연구자는 영어에서는 현재분사가 명사 앞에 놓여 명사를 수식하는 것이 흔하다는 사실(예: *shocking news*)에 근거하여 영어의 현재분사는 부사적 특성과 함께 형용사적 특성도 지니고 있으며 따라서 영어에서 현재분사를 통한 관계절 축소가 비교적 자유롭게 허용되는 이유는 현재분사가 지닌 형용사적 특성 때문이라고 주장하였다.

한편, 본고에서는 현재분사를 통한 관계절 축소에 있어 두 언어 간의 대조를 유발하는 또 다른 요인이 있음을 주장하고자 하였다. 영어의 현재진행시제(*be-ing*)는 발화의 순간에 발생하고 있는 사건뿐만 아니라 지속적으로 반복되는 일상적 행위나 사건 및 미래사건까지도 표현할 수 있다는 점에서 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 넓다. 반면에 스페인어의 현재진행시제(*estar-ndo*)는 발화의 순간에 발생하고 있는 사건만을 가리킬 수 있다는 점에서 시제 의미의 범위가 상대적으로 좁다. 연구자는 이러한 차이도 두 언어의 대조를 유발하는 또 다른 요인이 된다고 주장하였다. 즉, 영어에서 현재분사만을 남기고 축소된 관계절은 표면적으로 시제 동사가 나타나지 않음에도 불구하고 여러 가지 시제적 해석(현재진행, 현재, 미래, 과거)을 받을 수 있는데 그 이유는 현재분사가 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 다양하기 때문이다. 반면에, 스페인어의 현재진행형은 발화 순간에 진행 중인 사건만을 가리킬 수 있기 때문에 현재분사만을 남기고 관계절을 축소하는 것이 설령 가능하더라도 축소된 관계절이 표현할 수 있는 시제 의미의 범위가 제한적일 수밖에 없다. 결국, 스페인어에서 현재분사가 [-adjective] 특성을 지니고 있다는 사실뿐만 아니라 현재진행형이 가리킬 수 있는 시제 의미의 범위가 “좁다”는 사실도 현재분사를 통한 관계절의 축소를 어렵게 만드는 원인이 된다.

끝으로 이탈리아어와 브라질 포르투갈어의 사례는 현재진행형이 가리킬

수 있는 시제 의미의 범위가 좁고 넓음에 따라 현재분사를 통한 관계절 축소 허용 가능성도 낮아지거나 높아진다는 본고의 주장을 뒷받침한다는 것을 보여주었다.

참고논문

- Alarcos Llorach, Emilio(1994), *Gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.
- Barbosa, Pilar et al.(2005), “Null Subjects in European and Brazilian Portuguese,” *Journal of Portuguese Linguistics*, Vol. 4, No. 2, pp. 11–52.
- Beets, Maria(2010), *Tipos de gerundio y modos de parafrasearlo: un estudio sobre diferentes usos del gerundio en dos traducciones de Mästerdetektiven Blomkvist de Astrid Lindgren*, Tesis de grado, Lund: Lunds Universitet.
- Bello, Andrés (1847, ed. 1981), *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*, Caracas: La Casa de Bello.
- Bertinetto, Pier(2006), “The progressive in Romance, as compared with English”, in Ö. Dahl (ed.), *Tense and aspect in the languages of Europe*, Berlin & New York: Mouton de Gruyter, pp. 559–604.
- Bittencourt, Marco et al.(2015), An analysis of the progressive with stative verbs in Brazilian Portuguese, *Caderno de Squibs*, Vol. 2, No. 2, pp. 59-68.
- Bosque, Ignacio(1999) “El sintagma adjetival. Modificadores y complementos del adjetivo. Adjetivo y participio,” in I. Bosque & V. Demonte(ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid: Espasa, pp. 217-310.
- Brucart, José(1999), “La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo”, in I. Bosque & V. Demonte(ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid: Espasa, pp. 395-522.
- Casalicchio, Jan & Laura Migliori(2018), “Progressive and Predicative Constructions with Gerund in Romance : A Contrastive Analysis”, *RRL*, LXIII, 3, pp. 253-270.
- Chomsky, Noam(1957), *Syntactic structure*, The Hague/Paris: Mouton.
- (2000), “Minimalist Inquiries: The framework”, in Michaels, M. D, and J. Uriagereka(ed.), *Step by step: Essays on minimalist syntax in honor of*

- Howard Lasnik, Cambridge, MA: MIT Press, pp. 89-155.
- _____(2001), "Derivation by Phase", in Kenstowicz, M.(ed.), *Ken Hale: A Life in Language*, Cambridge: MIT Press, pp. 1-52.
- Cinque, Guglielmo(1988), "La frase relativa", in L. Renzi(ed.), *Grande grammatica italiani di consultazione*, I, Roma:II Mulino, pp. 443-503.
- Delatorre, Laiza(2018), "Relativas de gerúndio - uma análise funcional centrada no uso", *Anais do XXII Seminário Nacional e IX Seminário Internacional do Grupo de Estudos Discurso & Gramática*, Vol. 1, No. 1, pp. 150-168.
- Ferado, Alma(2008), "Las cláusulas relativas en francés y su traducción al español: un estudio en la Facultad de Lenguas de la UAEM", *Cédille* No. 4, pp. 107-118.
- Fernández, Lagunilla(1999), "Las construcciones de gerundio", in I. Bosque & V. Demonte(ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid: Espasa, pp. 3444-3503.
- Gili Gaya, Samuel(1994), *Curso Superior de Sintaxis Española*, Barcelona: Bibliograf.
- Geeslin, Kimberly & Stephen Fafulas(2012), "Variation of the Simple Present and Present Progressive Forms: A Comparison of Native and Non-native Speakers", Selected Proceedings of the 14th Hispanic Linguistics Symposium (ed.), *Kimberly Geeslin and Manuel Díaz-Campos*, Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project, pp. 179-196.
- Greenbaum, Sidney & Randolph Quirk(1990), *A Student's Grammar of the English Language*, Harlow: Longman.
- Harwood, William(2018), "Reduced Relatives and Extended Phases: A Phase-Based Analysis of the Inflectional Restrictions on English Reduced Relative Clauses", *Studia Linguistica*, Vol 72, No. 2, pp. 428-471.
- Kaiser, Georg(2009), "The null subject. A contrastive study of (Brazilian) Portuguese and (Medieval) French", in G.A. Kaiser & E.-M. Remberger (ed.), *Proceedings of the Workshop "Null-subjects, expletives, and locatives in Romance"*, Arbeitspapier 123, Fachbereich Sprachwissenschaft, Universität Konstanz, pp. 131-156.
- Marinkovic, Rossana(2017), "El gerundio en español y la forma -ing en inglés: sus valores de nexo y consecuencia como recursos de cohesión

textual”, *Onomázein*, Vol. 36, pp. 61-77.

Prášková, Eva(2009), *Grammar in Newspaper Headlines*, Bachelor Paper, University of Pardubice

Real Academia Española(1973), *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.

Real Academia Española(2010), *Nueva Gramática de la Lengua Española(Manual)*, Madrid: Espasa.

Rocha, Franciane(2012), *Future present progressive in Brazilian Portuguese*, MA thesis, NTNU.

Schneider, Susanne(2006), “Future Time Reference in English and Italian. A Typologically Guided Comparative Study”, *Quaderni del Laboratorio di Linguistica*, Vol. 6, pp. 1-32.

Sleeman, Petra & Els Verheugd(1998), “How Reduced are Reduced Relatives”, *Linguistics in the Netherlands*, Vol. 15, No. 1, pp. 187-199.

Yllera, Alicia(1999), “Las perífrasis verbales de gerundio y participio”, in I. Bosque & V. Demonte (ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid: Espasa, pp. 3393-3441.

<인터넷 스페인어 참고자료>

<http://hispanoteca.eu/gram%C3%A1ticas/Gram%C3%A1tica%20espa%C3%B1ola/Participio%20de%20presente.htm>

<https://www.youtube.com/watch?v=UY4vHVuEQdQ>

<http://www1.udel.edu/leipzig/depende/gerundio.htm>

<http://www.elcastellano.org/gerundio.html>

<https://trad1y2ffyl.files.wordpress.com/2010/01/gramatica-los-usos-del-gerundio.pdf>

<인터넷 영어 참고자료>

<https://www.thoughtco.com/reduced-relative-clauses-1211107>

<https://www.grammarbank.com/reduced-relative-clauses.html>

<http://sana.aalto.fi/awe/grammar/relatives/reduced/index.html>

https://www.grammar-monster.com/glossary/present_participle.htm

<https://www.perfect-english-grammar.com/participle-clauses.html>

<http://random-idea-english.blogspot.com/>

<인터넷 이탈리아어 참고자료>

<http://tutorino.ca/grammatica/2007/10/10/gerunds-vs-present-participles-in-italian.html>

<https://onlineitalianclub.com/free-italian-exercises-and-resources/online-italian-course-pre-intermediate-level-a2/staregerundio/>

<https://www.fluentu.com/blog/italian/present-continuous-italian/>

<https://grammar.collinsdictionary.com/italian-easy-learning/the-present-continuous-tense>

<http://www.scuolitalia.com/1/gram-verb-progressiveform.htm>

<https://grammar.collinsdictionary.com/italian-easy-learning/the-present-simple-tense>

<https://www.lifeinitaly.com/italian/the-gerund-tense>

<인터넷 포르투갈어 참고자료>

https://typecraft.org/tc2wiki/Future_in_Brazilian_Portuguese

<https://streetsmartbrazil.com/expressing-ongoing-action-in-portuguese-present-progressive/>

심 상 완

단국대학교
pablo@dankook.ac.kr

논문투고일: 2019년 7월 27일

심사완료일: 2019년 12월 9일

게재확정일: 2019년 12월 13일

An analysis of why it is difficult to form reduced relative clauses using the present participle (in Spanish, *gerund*) in Spanish

Sangwan, Shim

Dankook University

Shim, Sangwan(2019), "An analysis of why it is difficult to form reduced relative clauses using the present participle (in Spanish, *gerund*) in Spanish", *Revista Asiática de Estudios Iberoamericanos*, 30(3), 1-38.

Abstract The aim of this paper is to answer two questions raised in relation to the formation of reduced restrictive relative clauses in Spanish. First, we try to find out the reason why it is not allowed to make reduced relative clauses using the present participle(in Spanish, *gerund*), whereas it is easily allowed to form reduced relative clauses using the past participle. Second, we try to clarify why English, unlike Spanish, easily allows to form reduced relative clauses using the present participle. Regarding the first question, based on the fact that the main role of relative clauses is to modify the antecedent, we argue that the past participle has adjectival properties and can therefore modify the antecedent when the reduction takes place, but the present participle, which lacks adjectival properties, cannot. Regarding the second question, based on the fact that in English it is common for the present participle to modify a noun, we claim that English present participle has adjectival properties and this makes it possible to shorten relative clauses. In addition, we argue that the difference in the range of tense meanings that the present progressive tense can refer to is deeply related to the possibility of forming reduced relative clauses using the present participle. In English, where the present progressive tense has a wide range of tense meanings, the probability of reduction becomes high, whereas in Spanish, where the present progressive tense has a narrow one, the probability of reduction becomes low. Finally, we show that data from Italian and Brazilian Portuguese support our analysis.

Key words reduced relative clauses, present participle, past participle, adjectival property, range of tense meanings of the present progressive tense